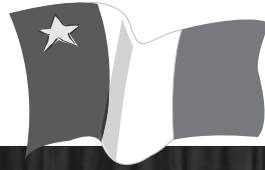




Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

## Beresford Fête l'Acadie!



## Beresford Celebrates l'Acadie!



Le conseiller/Councillor Bruno Poirier, Line Cormier-St-Cyr, Gérald Godin, le maire/Mayor Jean Guy Grant, Daniel Comeau, Patrick Haché, Aurèle Michaud et/and l'ancien maire de Beresford/ Beresford Former Mayor Paul Losier.

**L**a ville de Beresford et le Comité du développement culturel de Beresford sont fiers de présenter la 4e édition de Beresford Fête l'Acadie!, du 11 au 15 août prochain. C'est une programmation pour toute la famille qui sera offerte à toute la population de la région Chaleur ainsi qu'aux visiteurs.

### Détails des activités

Dès le départ, l'invitation est lancée à tous les résidents de Beresford de décorer leur maison et propriété aux couleurs de l'Acadie. Les gens auront jusqu'à 11 h le 10 août pour s'inscrire au concours. La programmation officielle de Beresford Fête l'Acadie! débutera le samedi 11 août à l'Écomarché régional de Beresford à 10 h avec la musique de Matt Boudreau sur la scène in-

terieure, suivi d'une courte cérémonie officielle et de la remise des prix du concours de décoration. Les festivités continueront le dimanche 12 août au Parc de la plage de Beresford avec la musique de Samanta Lévesque et Shane Larocque à 14 h. (L'Écomarché est ouvert de 8 h 30 à 13 h chaque samedi du 16 juin jusqu'au 22 septembre 2018.)

Le mardi 14 août, la traditionnelle procession aux flambeaux partira du Centre Réal-Boudreau (aréna) de Beresford à 21 h empruntant la passerelle jusqu'au parc de la plage de Beresford. La messe de la fête nationale de l'Acadie suivra la procession à la plage incluant prières et bénédiction. La célébration se poursuivra avec des chants interprétés par

*Suite à la page 5*

**T**he Town of Beresford and the Beresford Cultural Development Committee are proud to present the 4th Edition of "Beresford Fête l'Acadie!". Scheduled from August 11 to 15, 2018, it's a family oriented program open for citizens of the entire Chaleur Region as well as visitors.

### Details regarding activities

The program begins with an invitation to Beresford citizens asking them to decorate their home and/or business in Acadian colors. Those interested in entering the contest are asked to register before 11 am on August 10. The "Beresford Fête l'Acadie!" official program begins on Saturday, August 11 at the Beresford Regional Farmers' Market with music by Matt Boudreau at 10

am. There will be a short official ceremony as well as the prize presentation for the decorating contest. Festivities continue on Sunday, August 12 at the Beresford Beach Park with music by Samanta Lévesque and Shane Larocque at 2 pm. (The Farmers' Market is open from 8:30 am to 1 pm every Saturday from June 16 to September 22, 2018.)

On Tuesday, August 14, the traditional "Procession of Lights" will depart from the Beresford Réal-Boudreau Centre (arena) at 9 pm and end at the Beresford Beach Park by way of the boardwalk. Once at the beach, the National Acadian Day Mass will follow including prayers and a benediction. The night will end with

*Continued on page 5*



Félicitations à nos Champions de la Coupe Memorial 2018!

Le Titan Acadie-Bathurst



Congratulation to our 2018 Memorial Cup Champions!

Titan Acadie-Bathurst



1870, ave St-Peter, Bathurst

547-0707

## Ouverture bientôt



L'ouverture de l'Écomarché aura lieu le samedi 16 juin 2018 dès 8 h 30.

Venez découvrir les produits de notre région et déjeuner en bonne compagnie. On vous attend en grand nombre! ☐

## Fête du Canada



Venez célébrer la fête du Canada à Beresford le dimanche 1er juillet 2018.

Les activités sont prévues au parc de la plage de Beresford. En cas de pluie, les activités et spectacles seront transférés au centre Réal-Boudreau de Beresford (aréna).

13 h : Cérémonie protocolaire (avec gâteau)  
13 h 15 : CIRCUS STELLA  
14 h : Musique avec ZAKOUSTIK  
14 h 30 : Activités et jeux  
À la noirceur : Mini feux d'artifice ☐

## Jour de Pagaie Chaleur

Vous êtes invités à participer aux activités les 29, 30 juin et 1er juillet 2018.

**Le vendredi 29 juin 2018 - Introduction à la pagaie au Parc Atlas**

- Canoe, Kayak et SUP seront disponibles
- Trajet et jeux sur le lac
- Guide disponible sur place
- Coûts : Équipement fourni 10 \$ par individu, 25 \$ par famille
- Équipement non-fournis 5 \$ par individu, 12 \$ par famille

**Samedi 30 juin 2018 - Rallye sur la lagune de Beresford avec l'Écomarché régional de Beresford**

- Départ de la plage de Beresford
- Rallye dans la lagune (Canoe, Kayak, SUP)
- Nourriture et kiosk à l'Écomarché
- Coûts : 10 \$ par individu, 25 \$ par famille (équipement non-fourni)

**Dimanche 1er juillet 2018 - Pagaie sur la baie de Bathurst conjointement avec les activités du 1er juillet**

- 16 h Départ de groupe de la plage Youghall (avec guides)
- 17 h Rencontres des pagayeurs entre les ponts au centre-ville
- 18 h Photos de groupes pour commencer la route vers un records Guinness
- 19 Musique Promenade Waterfront
- Coûts : Équipement non-fournis 5 \$ par individu, 12 \$ par famille

Information au 506 783-3717 ou par courriel à pagaiechaleurpaddle@gmail.com ☐

## Opening soon

The opening of the Farmer's Market will be held on Saturday, June 16, 2018 at 8:30 AM.

Come discover local products and have breakfast in good company. Welcome to everyone! ☐

## Canada Day

Join us to celebrate Canada Day on Sunday, July 1st, 2018.

Activities will take place at the Beresford Beach Park. In the case of rain, activities and shows will be moved to the Réal-Boudreau Centre in Beresford (Arena).

1 pm : Official Ceremony (with cake)  
1:15 pm : CIRCUS STELLA  
2 pm : Music with ZAKOUSTIK  
2:30 pm : Activities and games  
After dusk : Mini Fireworks ☐

## Chaleur Paddle Days

Come and participate to activities on June 29, 30 and July 1, 2018.

**Friday, June 29, 2018 - Introduction to paddling at Atlas Park**

- Canoe, Kayak and SUP will be available
- Paddling and games on the lake
- Guides available on site
- Cost: With Equipment - \$10 per individual, \$25 per family
- Without equipment - \$5 per individual, \$12 per family

**Saturday, June 30, 2018 - Rally on the Beresford Lagoon with the Beresford Regional Ecomarché**

- Departure from Beresford Beach
- Rally in the lagoon (Canoe, Kayak, SUP)
- Food and kiosk at the Ecomarché
- Cost: \$10 per individual, \$25 per family (equipment not furnished)

**Sunday, July 1, 2018- Paddle on Bathurst Bay in conjunction with July 1st activities**

- 16:00 Group paddle from Youghall beach to downtown Bathurst
- 17:00 Meeting of the paddlers by the causeway downtown Bathurst
- 18:00 Group picture of all the paddlers on the water to mark the start of our bid for a World Guinness Record
- 19:00 Music at the downtown Waterfront
- Cost: \$5 per individual, \$12 per family (equipment not furnished)

Information at 506 783-3717 or email at pagaiechaleurpaddle@gmail.com ☐

## Bloc-notes de gilles



### J'aime ma communauté

Tu le dis, tu le répètes, on le dit et probablement qu'on le pense vraiment.

Je t'entends me le dire. Je sais que tu es sincère. Et c'est vrai que c'est une belle communauté, ICI. Unique et différente.

Pourquoi pas la montrer à tout le monde, alors? C'est de là que notre idée de Concours de photos : « J'aime ma communauté » est née. On aimerait pouvoir montrer toutes les facettes de ta communauté.

Maintenant, on a un Écho, pour imprimer et montrer tes photos. On a aussi un site web ([www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)) pour archiver ces photos. Et depuis l'automne on a NouvellesNB, un quotidien numérique condensé, qui tous les jours, 7 jours sur 7, même les jours fériés, diffuse des informations et des photos. Toutes ces plateformes nous permettraient de montrer les beaux côtés de la communauté.

On a fait 5 catégories, pour classer les images :

- Les édifices publics (église, école, hôtel de ville, usines, etc...)
- Les paysages d'ici (lac, ruisseau, mer, chute, plage, montagne, colline, etc...)
- Le mobilier urbain (coins de rues, lampadères, bancs, ponts, viaducs, passerelles, etc...)
- Les personnalités d'ici (maire, conseillers, curé, directeur institution, directeur entreprise, propriétaire ferme, président association et club).
- Ma municipalité (édifices, équipement, véhicules, piscine, aréna, camping, golf, centre de ski, piste cyclable, sentiers en forêt, etc...)

Comme tout travail mérite sa récompense, on fera tirer un appareil NIKON Coolpix A 300.

Ne fais pas l'erreur que plusieurs ont fait jusqu'à maintenant en envoyant la photo de son visage ou de ses enfants. Non, ce n'est pas ça qu'on cherche. On veut des photos qui représentent la communauté.

- 1- tu fournis les photos en JPEG
- 2- tu précises ton nom, adresse civique, numéro de téléphone
- 3- tu décris la photo (ex. Jos Untel, président du Club de l'Âge d'or de Ma ville)
- 4- tu gardes tous les droits d'auteur de ta photo
- 5- tu nous permets, en participant, d'utiliser ta photo sur nos plateformes.

Tu as jusqu'au 31 juillet 2018 pour participer. Bonne chance et merci pour toutes ces belles images d'ici.

## Beresford en bref

▲ Beresford a eu depuis son incorporation 17 différents conseil municipaux.

▲ L'actuel conseil municipal (élu en 2016) est rendu à sa 42e séance ordinaire du conseil.

▲ Notre maire, un fan de hockey depuis toujours, ne manquait pas de féliciter l'équipe du Titan d'Acadie-Bathurst pour sa victoire de la finale de la LHJMQ et ensuite de sa victoire de la Coupe Memorial.

▲ La prochaine réunion ordinaire du conseil de ville aura lieu le lundi 11 juin 2018 à 19 h 30.

▲ Un groupe de bénévoles a été formé pour organiser les célébrations « Beresford fête l'Acadie » (11 au 15 août). Aurèle Michaud en est le président et les membres sont Paul Losier, Daniel Comeau et Line Cormier-St-Cyr. Le comité présentait sa programmation aux élus municipaux récemment. Aussi, Gérard Godin du comité pastoral et Patrick Haché du comité de L'Écomarché, sont partenaires de l'événement.

▲ La demande d'aide financière soumise à la SDR, par MADA-Beresford, pour le projet d'un parc d'exercice a été acceptée. Les aînés auront un site où se retrouver et pourront s'amuser en protégeant leur condition physique.

▲ Il y a eu plus de 4 900 visiteurs à l'Exposition régionale, commerciale et industrielle du 27 au 29 avril dernier. Le maire Grant remerciait Thérèse Blanchard et Lynda Bernier pour leur travail pour l'Exposition.

▲ Le directeur général de Beresford, Marc-André Godin, s'informerait officiellement concernant le message d'alerte d'urgence émis le 10 mai dernier qui n'a pas été reçu par toute la population dans Beresford.

▲ Régulièrement, les employés affectés au service d'eau potable suivent des formations pour les qualifier à offrir un meilleur service à la population de Beresford.

▲ Le nettoyage et la préparation des parcs et terrain de tennis sont commencé à Beresford. On pourra en profiter bientôt. □

## On est fier de vous!

**L**e conseil municipal de Beresford félicite l'équipe de Hockey du Titan Acadie-Bathurst, championne de la Coupe Memorial 2018.

La région Chaleur est fière de vous tous! □

## Janie Boudreau à la coordination

**J**anie Boudreau est choisie au poste de la coordination 2018. Elle travaille avec la ville de Beresford depuis maintenant quatre étés en tant qu'employée d'été à temps plein.

Précédemment, elle a eu la chance de faire partie du programme de mentorats pour ensuite être nommée préposée aux événements spéciaux et plus tard, coordonnatrice de la saison estivale.

Janie possède plusieurs connaissances et habiletés au niveau de l'organisation, la préparation, le positivisme, le travail d'équipe et bien sûr l'accueil touristique. C'est une fille dynamique, dévouée, sportive et artistique. Elle adore les sports, peu importe lesquels, puis elle aime beaucoup chanter et jouer de la guitare.

Janie vient tout juste de terminer sa quatrième année à l'Université de Moncton où elle étudie dans le programme d'éducation primaire. □

## Janie Boudreau as coordinator



**J**anie Boudreau has been chosen to coordinate the 2018 Summer Program. She has been working with the Town of Beresford for four years now as a full-time summer employee.

Previously, she participated in the mentorship program. She was later appointed special events coordinator and then summer coordinator.

Janie brings a tremendous amount of experience as well as great organizational and leadership skills. She is dynamic, dedicated, athletic and artistic. She loves sports and she sings and plays the guitar.

Janie has just completed her fourth year at the "Université de Moncton" where she is studying Primary Education. □

## Beresford partenaire dans la protection du climat

**L'**Association francophone des municipalités du N.-B. était fière d'annoncer sur sa page Facebook que son **Projet action changements climatiques 2e édition (PACC2) a été approuvé par la Fédération canadienne des municipalités (FCM). Pas moins de neuf municipalités additionnelles travailleront à effectuer un recensement des gaz à effet de serre (GES) dans leur communauté, à établir un objectif de réduction de ces GES et surtout d'élaborer un plan d'action.**

« Félicitations à Atholville, Beresford, Caraquet, Grande-Anse, la communauté rurale de

Haut-Madawaska, Maisonnette, Néguaq, Rivière-Verte et Saint-Léonard, qui vont rejoindre nos 17 autres municipalités membres dans le groupe des municipalités partenaires dans la protection du climat (PPC) de la FCM. »

Vous pouvez retrouver le travail effectué par les municipalités en allant sur le site dédié Action GES : <http://action-ges.com/accueil-principal> □

## We are proud of you!

**B**eresford Municipal Council congratulates the Titan Acadie-Bathurst Hockey Team, champion of the 2018 Memorial Cup.

The Chaleur Region is proud of all of you! □

## FÉLICITATIONS À TOUS LES FINISSANTS ET FINISSANTES DE NOTRE MUNICIPALITÉ

*Bon succès dans vos projets futurs!*

*Le maire et le conseil de la ville de Beresford*



天  
人  
地

### CLINIQUE OUELLET & PARENT

[www.acupunctureBeresford.com](http://www.acupunctureBeresford.com)

MAINTENANT OFFERTS

Massages de relaxation et  
« deep tissues » sans douleur

Acupuncture • Médecine chinoise  
Massothérapie Bowen  
Niromathé • Naturothérapie  
Médecine Homéopathique Classique

REÇUS POUR ASSURANCES ET TRAVAIL NB

Heures d'ouverture de la clinique  
Lun.-Mar.-Jeu.-Ven. de 9 h à 20 h

869, rue St-Pierre • BERESFORD  
Tél. : 506 • 430 • 4333

## Personnes Ressources

<b>Alcooliques anonymes (AA)</b> Robert F. 783-2421	<b>Club VTT / ATV Chaleur</b> 546-5469/ 480-0174
<b>Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)</b> Lynn Godin 546-1083	<b>Club de soccer Chaleur</b> 549-1029
<b>Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)</b> Carlo Gionet 546-9798	<b>Comité de repas chauds</b> Croix Rouge Service ménager 24 h 1-800-588-4881 Service d'urgence 24 h 1-800-222-9597
<b>Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)</b> James Rossignol 783-8866	<b>Cuisine populaire</b> Rénald Cloutier 542-9117
<b>Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)</b> Edgar Aubé 542-1500 542-9092	<b>Église de Beresford - (Catholic Church)</b> <b>Paroisse St-Nom-de-Jésus</b> Père Serge Comeau 542-9128
<b>Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)</b> Véronik Guitard 542-2704	<b>Filles d'Isabelle</b> <b>Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)</b> Rose-Annette 544-6522
<b>Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)</b> 542-2727	<b>Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)</b> Manon Doucet 543-1300
<b>Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)</b> René Doucet 542-2602	<b>Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)</b> Français 1-888-436-2929 Anglais 1-800-584-0228
<b>C. Chrétien Évangélique (Church - other)</b> Luc Poirier 547-0988	<b>Patinage artistique (Figure skating Club)</b> Nadine Landers-Soucy 548-9774
<b>Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)</b> Ville de Beresford 542-2703 542-2727	<b>Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)</b> 542-2666
<b>Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)</b> Centre (location) 542-2727 Curling 542-1500/542-9092	<b>Pompier volontaire de Beresford (Volunteer Firemen)</b> Daniel Duguay 542-2713 542-1314
<b>Chambre de commerce du Grand Bathurst (Chamber of Commerce)</b> Mitch Poirier, dir. 548-8498	<b>Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)</b> Lise Boulanger 542-9406
<b>Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)</b> Claude Pitre 544-8189	<b>Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)</b> Danielle-Andrée Poirer 549-3214
<b>Conseil Alpha Bathurst Chaleur</b> Gérald Lavigne 542-9575	<b>Service à la famille Népissiguit (Népissiguit Family Services)</b> Andréa Losier-Doucet 546-3305
<b>Chorale Emmanuelle (Choir)</b> Edna Gauvin 546-3074	<b>Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)</b> Stéphane Haché 544-7082
<b>C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)</b> Maryse Arsenault, prés. 542-2189 Olida Lagacé, location 542-9530/542-1081	<b>UCT - 827</b> Linda Boudreau 546-9139

## Installation de poubelles pour l'élimination de déjections animales

La ville de Beresford désire rappeler à ses résidents que selon les dispositions de son arrêté municipal sur le contrôle des animaux : « *il est de la responsabilité du propriétaire de ne permettre ni de tolérer que son animal défèque dans un endroit public ou sur une propriété privée autre que celle qui lui appartient; advenant le cas, le propriétaire est tenu d'enlever immédiatement les matières fécales* ».

Au bénéfice des citoyens de Beresford, un total de douze poubelles facilitant l'élimination des déjections animales ont été installées aux endroits suivants :

À l'entrée de la passerelle sur la rue du Parc Est, à l'entrée du parc de la Plage à partir de la rue des Chalets et aux carrefours formés par :

Bryar et Landry  
Landry et Principale  
Chaleur et Principale  
Jacques et Principale  
Marie et Principale  
MacDonald et Principale  
Godin et Principale  
Martin et Principale  
Thomas Est et Principale  
Whalen et Principale

## Installation of garbage containers for the disposal of pet waste

The Town of Beresford would like to remind all residents that as per the provisions of its By-law Respecting Animal Control "no owner shall allow or tolerate that his animal defecate in a public area or on private property other than his own; should this occur, the owner must immediately remove all fecal matter".

For the benefit of the citizens of Beresford a total of twelve garbage containers facilitating the disposal of pet waste have been installed in different parts of the town. The locations are as follows:

At the entrance of the footbridge on Parc Est Street, at the entrance of the Beach Park from Chalets Street and at the intersections formed by:

Bryar and Landry  
Landry and Principale  
Chaleur and Principale  
Jacques and Principale  
Marie and Principale  
MacDonald and Principale  
Godin and Principale  
Martin and Principale  
Thomas Est and Principale  
Whalen and Principale

## Congé férié

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le lundi 2 juillet en raison de la Fête du Canada. ☐



## Holiday

Please note that the municipal office will be closed for Canada Day on Monday, July 2. ☐

## Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4

**DISTRIBUTION  
GRATUITE**

textes@echosnb.com

Tél.: (506) 727-4749  
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

## Prudence durant la saison des feux

La saison des feux 2018 au Nouveau-Brunswick, une période de l'année où les feux de forêt sont plus susceptibles de se déclarer, de se propager et de causer suffisamment de dégâts, se situe entre le 16 avril et le 31 octobre 2018.

La prudence est de mise et les règles suivantes doivent être respectées pour la sécurité de tous.

Feu de catégorie de feu 1 : broussailles,

débris, feux de camp, etc... Signaler sans frais le 1-866-458-8080, selon la température et les conditions, l'information est mise à jour chaque jour durant la saison des feux.

**Feu de catégorie de feu 2 à 4 :** (gros feux) bâtisses, terrain de bleuets, feux d'herbes, etc... Il faut se procurer un permis de brûlage disponible au bureau du ministère des Ressources naturelles; téléphone 394-3636 ou 506-453-7928. ☐

**Ville de/Town of Beresford**  
855-2 Principale  
Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor : Jean Guy Grant  
Maire-adj. / Deputy Mayor : Anne Bard-Lavigne  
Conseillers / Councillors : Edgar Aubé,  
Ulric DeGrâce, Brigitte Couturier, Bruno Poirier  
Directeur général / General Manager : Marc-André Godin  
Directeur travaux publics / Director of Public Works : Serge Gionet  
Directrice du développement / Director of Development :  
Donna Landry-Haché

Téléphone / Telephone : 542-2727  
Télécopieur / Fax : 542-2702  
Courriel / Email : [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)  
Site web : [www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)  
Facebook : [villederberesford.town](https://www.facebook.com/villederberesford.town)

Pompier et Police : **911**

**Ville de Beresford**  
**AVIS PUBLIC**

La ville de Beresford rappelle à tous ses citoyens que l'affichage n'est pas permis sur les poteaux de service public.

**Town of Beresford**  
**PUBLIC NOTICE**

The Town of Beresford would like to remind all citizens that no signs are allowed on public utility poles.

## Coup de pouce dans une entreprise de Beresford



Dans l'ordre habituel : le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, Brian Kenny; Darlene Labonville, vice-présidente aux opérations, Discovery Drill; Marc Landry, vice-président à l'informatique et à la logistique, Major Drilling; le député fédéral d'Acadie-Bathurst, Serge Cormier; et le président de Discovery Drill, John Labonville.

**L**e financement du gouvernement stimulera l'innovation et la croissance de Discovery Drill Manufacturer de Beresford. L'entreprise (DDM) a mis au point un nouveau prototype de foreuse hydraulique au diamant, le premier du genre sur le marché, qui lui permettra de continuer à offrir des services compétitifs à ses clients actuels et futurs. Le projet a été rendu possible par des investissements de près de 300 000 \$ des gouvernements du Canada et du NB.

Serge Cormier, député d'Acadie-Bathurst, s'est joint à l'honorable Brian Kenny, député de Bathurst-Ouest-Beresford, et à John Labonville,

président de Discovery Drill Manufacturer, pour en faire l'annonce en mai dernier.

Cet investissement a permis à l'entreprise de se développer et de fabriquer une foreuse hydraulique au diamant EF-100 d'une capacité de 11 363 pieds, ce qui a également profité à l'économie locale puisque 90 % des fournisseurs de DDM sont des fournisseurs locaux. Le gouvernement du Canada a contribué pour 143 000 \$ au projet dans le cadre du Programme de développement des entreprises de l'APECA. La province du Nouveau-Brunswick, par l'entremise d'Opportunités NB, a contribué pour 250 000 \$. □

## Embellissons Beresford

**L**e comité d'embellissement de la ville de Beresford a comme mandat de promouvoir la participation et l'implication des citoyennes et des citoyens ainsi que de les sensibiliser et les encourager à réaliser des actions concrètes qui favorisent l'embellissement de leur milieu de vie immédiat et celui de notre ville.

**Le comité est composé des membres suivants :**

Patrick Haché, Marc Bouffard, Ghyslaine Roy-Robichaud, Denys Robichaud, Brigitte Couturier et Marc-André Godin.

C'est pourquoi le comité a décidé de lancer le défi « Embellissons Beresford ». Le but de ce défi est de mettre en valeur votre propriété tout en y apportant une amélioration quelconque (aménagement de fleurs, pelouse, revêtement extérieur, asphaltage, plantation d'arbres, etc.). Sachez qu'aucun projet n'est trop petit ou trop gros.

Le concours débute le 22 juin 2018 et s'étendra jusqu'au 24 août 2018, date butoir pour nous soumettre les photos « avant » et « après ».

Chaque participant aura la chance de remporter l'un des prix qui seront tirés au hasard.

Pour vous inscrire au concours, veuillez

fournir l'information ci-dessous\* et envoyer vos photos par courriel à l'adresse électronique suivante : [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca) ou en personne au 855-2 rue principale à Beresford, N.-B.

\* Nom, Adresse, Numéro de téléphone, Adresse courriel □

## Beautify Beresford

**The Embellishment Committee's mandate is to promote citizen participation as well as to inform and encourage them to take specific actions that will promote beautification on their immediate living environment and that of our town.**

**The committee is comprised of the following members:**

Patrick Haché, Marc Bouffard, Ghyslaine Roy-Robichaud, Denys Robichaud, Brigitte Couturier and Marc-André Godin.

That is why the committee decided to launch the "Beautify Beresford" challenge. The purpose of this challenge is to enhance your property by making visible improvements (flowerbeds, lawns, exterior cladding, paving, tree-planting etc.). Remember that no project is too big or too small.

## Beresford célèbre... Suite de la UNE

l'artiste local Gilles Pitre, vers 22 h et se terminera avec un mini feu d'artifice.

\*Dans le cas de pluie, la messe sera tenue à l'église Saint-nom-de-Jésus de Beresford à 19 h.

Beresford Fête l'Acadie! se terminera enfin le mercredi 15 août à 19 h avec une activité qui n'est pas en reste. Grâce à nos généreux commanditaires, un spectacle de Sandra LeCouteur vous est offert gratuitement au Centre des Chevaliers de Colomb de Beresford.

M. Aurèle Michaud, membre du comité du développement culturel de Beresford depuis sa création en 2013, en assure la présidence pour la deuxième année. Il se dit très fier de contribuer à l'essor de la culture dans la communauté et souhaite voir les gens de Beresford et la région participer en grand nombre à la 4e édition de Beresford Fête l'Acadie! □

## Beresford celebrates... Continued from page ONE

music by local artist Gilles Pitre around 10 pm along with mini fireworks.

\*In case of rain, mass will be held at the Saint-nom-de-Jésus Church in Beresford at 7 pm.

"Beresford Fête l'Acadie!" will come to a close on Wednesday, August 15 at 7 pm with a musical event like no other. Thanks to our generous sponsors, a performance with Sandra LeCouteur will be offered, free of charge, at the Knights of Columbus Hall in Beresford.

Mr. Aurèle Michaud, a member of the Beresford Cultural Development Committee since its creation in 2013, is in his second year as President. He says he is very proud to contribute to the cultural community and hopes to see Beresford citizens, as well as the entire region, participate in large numbers to enjoy the 4th Edition of "Beresford Fête l'Acadie!". □

The contest starts June 22, 2018, and will run until August 24, 2018, deadline to submit your "before" and "after" pictures.

Each participant will have the chance to win a prize that will be drawn randomly.

To enter the contest, please provide the information listed below\* and send your pictures by email at the following email address: [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca) or in person at 855-2 Principale Street in Beresford, NB.

\*Name, Address, Phone number, Email address □

## Saviez-vous?

Que les employés du département des travaux publics de Beresford reçoivent des cours de premiers soins et RCR ?



# Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gnb.ca

Téléphone : 542-2704

Télécopieur : 542-2714

## Horaire des activités

### Heure du Conte

Merci à tous les ami(e)s qui ont participé à l'Heure du Conte cette année, cette activité reprendra cet automne!

### Club de lecture d'été

Le Club de lecture d'été, qui a pour thème cette année « Carrières et professions », arrive à grands pas! Plusieurs activités auront lieu tout au long de l'été. Vous êtes tous invités au lancement officiel du Club qui aura lieu le samedi 23 juin de 14 h à 16 h à la bibliothèque. Venez rencontrer les animateurs du Club, Alexandre et Amélie, ils se feront un plaisir de répondre à vos questions. Les 200 premiers enfants à se présenter à la fête se mériteront un sac à dos spécial à personnaliser.

### « Adoptez un livre »

La campagne « Adoptez un livre » se poursuit en juin. Vous avez adopté 5 livres jusqu'à présent! On vous remercie énormément de votre appui. Vous pouvez vous procurer la liste de souhaits au comptoir de prêt, notre mission est de nous rendre à 35 livres adoptés.

### La biblio se balade

Venez nous voir à l'Écomarché de Beresford le samedi 16 juin à partir de 9 h 30. Vous pourrez rencontrer les animateurs ainsi que vous inscrire au Club de lecture d'été. Il y aura également une activité pour les enfants! Au

plaisir de vous voir.

### Journée nationale des peuples autochtones

Afin de souligner la journée nationale des peuples autochtones, une activité spéciale sera offerte pour les enfants à la bibliothèque le jeudi 21 juin à 18 h 30.

### Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le suivant : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception : 1,50 \$ 2,50 \$ ou 4 \$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page et 1 \$ la page en couleur et aussi un service de numérisation au coût de 1.50 \$ la page.

**Suivez nos activités sur notre page « Facebook »!**

### Nouveautés

**Romans** : L'art discret de bien mentir; Les 3 p'tits cochons; Hélène – Yamaska; Julie – Yamaska; Réjanne – Yamaska; Un seul dieu tu adoreras; Blackmail Blues; L'Embaumeur; La stupidité; Histoires de gars; L'homme qui parlait à la nuit; L'amour au tournant; Sleeping Beauties; Le temps de le dire T.3; Au chant des marées T.2; Cet été-là; Mon midi mon minuit; La jeune fille et la nuit; Imaginer la pluie; La promeneuse du cap; Duchamp Marcel, quincaillerie; L'île au poisson venimeux; Au cœur de l'été; Le peintre d'aquarelles; La disparue de la cabine No 10; J'ai été Johnny Thunders.

**Documentaires** : La magie du livre; La vie psychique des réfugiés; C'était l'été '64; Sucre et santé; Iris Grace - La petite fille qui s'ouvrit au

monde grâce à un chat; Tel maître tel chien; Boîtes à lunch; Arthrite et inflammation; Diabète; Le secret des vietnamiennes; Planifier sa retraite ou sa relève...; Les déportations des Acadiens et leur arrivée au Québec; Le feu et la fureur - Trump à la Maison Blanche.

**Romans jeunes adultes** : La Grande quête de Jacob Jobin T.3; Zarya T.1 et 2; Tortues à l'infini; La comète.

**Biographies** : L'enfer derrière les barreaux; Colette et les siennes.

**English Novel** : 16th Seduction.

**DVD** : Black Sails (season 3); Blue Bloods (season 7) Hail Caesar!; The Lone Ranger; The Mindy Project (season 3); 2 Broke Girls (season 6).

**BLURAY** : Suicide Squad.

Bonne lecture à tous! ☐

Véronik Guitard  
Bibliothèque publique Mgr. Robichaud

## Course 10 km Chaleur Banque Nationale

**N**e manquez pas la 28e course 10 km Chaleur Banque Nationale qui se déroulera le samedi 9 juin prochain dans les rues de Beresford.

Les courses pour enfants auront lieu après la course de 10 km, au Sportek Rodolphe-Boudreau. Venez encourager les coureurs! ☐

## 10 km Chaleur National Bank Run

**D**on't miss the 28th 10km Chaleur National Bank Run next Saturday, June 9th, in Beresford.

The children's races will take place after the 10 km race at the Rodolphe-Boudreau Sportek. Come encourage the runners. ☐



Info : 543-3800

Facebook : Ringette Chaleur Ringette

## St Hubert Express



Heures d'ouverture

Lundi, mardi, merc. jeudi et dim. 11 h à 21 h  
Vendredi et samedi 11 h à 23 h

Livraison : 548-1100

www.st-hubert.com

Bonne fête  
Papa ♥

Bonne fête des Pères  
le 17 juin 2018

Happy Fathers Day  
on June 17th, 2018

## L'Événement touche un avion

L'équipe de l'Aéroport régional de Bathurst est fière d'annoncer qu'elle organisera encore cette année l'événement **Toucher un Avion**, le seul endroit où vous aurez l'opportunité de voir et de toucher des avions et équipements utilisés à l'aéroport, à l'Aéroport régional de Bathurst le samedi 16 juin de 10 h à 14 h.

Au menu lors de cette journée : jeux gonflables, maquillage pour enfant, exposition d'avions et équipements utilisés à l'aéroport et autre! À noter qu'il y aura une cantine et kiosques de nourriture pendant l'activité.

L'entrée est gratuite pour tous cependant, nous invitons les gens à apporter de la nourriture non périssable pour venir en aide à une banque alimentaire de la région. Venez en grand nombre célébrer la fête des Pères à l'Aéroport! □

## Touch A Plane Event

**The Bathurst Regional Airport team is proud to announce its third annual Touch-A-Plane event; the only place you can get up-close to unique aircrafts and airport equipment. This event will be held at the Bathurst Regional Airport, Saturday June 16th from 10am to 2pm.**

On the menu for the day: bouncy castles face painting for kids, exhibition of aircrafts and equipment used at the airport. Please note that there will be a canteen and food kiosks on site.

This event is free of charge; however we ask that you bring non-perishable food items to help support a local food bank. Come celebrate Father's Day weekend at the Airport! □

## Changement dans notre paroisse

L'Évêque du diocèse de Bathurst, Mgr Daniel Jodoin, annonçait les nominations 2018 pour son diocèse à la fin mai. Ces changements prendront effet au cours de l'été.

Père Anthony Onwubuariri est nommé administrateur à la paroisse Saints-Cœurs-de-Jésus et Marie comprenant les communautés chrétiennes de Saint-Nom-de-Jésus de Beresford, Saint-Polycarpe de Petit-Rocher, Saint-

## Triathlon Chaleur C'est un rendez-vous!

L'édition 2018 du Triathlon Chaleur aura lieu le samedi 21 juillet à 16 h au départ de la rue du Parc Est et sera suivie d'un party de 19 h à 23 h avec le groupe musical 3M au Sportek de Beresford.

Venez vous amuser en grand nombre! □

### Chaleur Triathlon

## Don't miss it

**The 2018 Edition of the Chaleur Triathlon will take place on Saturday July 21st, at 4pm, departure on Parc Est Street, followed by a party from 7 to 11 pm with the 3M musical group at the Beresford Sportek.**

Come and join the fun! □

## Au Club Chal Baie

### Souper au homard

Le Souper au homard du Club Chal Baie aura lieu le samedi 9 juin à 17 h 30.

### Journée Chal Baie

Le jeudi 14 juin, il y aura une journée d'activités :

- 10 h 00 Washers ou Pétanque
- 12 h 00 Bouillon au poulet
- 13 h 00 Bingo ou Cartes
- 14 h 30 Pêche à la truite à l'Étang du Nord
- Prix : 10 \$ membre et 12 \$ non-membre

### Activités régulières

La plupart des activités régulières cesseront pendant l'été sauf :

- Dimanche 19 h 00 Cartes « 45 »
- Lundi 18 h 30 Cartes « 10 »

### Location

Pour la location des salles, contactez Olida Lagacé au 542-9530. □

## Des célébrations pour tous au Centre Chrétien Évangélique

### Fête des Pères

Le Centre Chrétien Évangélique tiendra un service spécial pour la fête des Pères le dimanche 17 Juin à 10 h 30 afin d'honorer tous les papas. Un cadeau sera remis à tous les hommes présents. Bienvenue à tous!

### Graduation

Vous êtes invités au service de graduation le dimanche 24 Juin à 10 h 30 pour honorer tous les gradués 2018.

Aimeriez-vous que votre enfant ou une personne en particulier soit honorée? Il nous ferait plaisir de souligner son travail, de lui remettre un cadeau et d'offrir une prière de bénédiction pour son avenir. Communiquez avec Doris Hébert au 542-9044 ou au Centre chrétien au 547-0988 pour vous inscrire le plus tôt possible.

### Chorale les chanteurs de Lorraine

Le mercredi 25 juillet à 19 h 30, le Centre Chrétien Évangélique présentera en spectacle la Chorale des chanteurs de Lorraine lors de leur Tournée 2018 Québec-Maritimes. Visitez leur site pour plus d'information [www.leschanteursdelorraine.ca](http://www.leschanteursdelorraine.ca)

Un beau spectacle à ne pas manquer. Bienvenue à tous! Entrée gratuite. □

*Pasteur Luc Poirier*

**Avez-vous déjà pensé à devenir famille d'accueil? Pour plus d'informations, veuillez appeler au 549-5023.**

**Interested in becoming a foster family? For more information call 549-5023.**

## Bonnes vacances à tous les élèves et enseignants!

**Happy Holidays to all students and teachers!**



## CONGRATULATIONS TO ALL GRADUATES OF THE BERESFORD MUNICIPALITY!

*Wishing you great success with your future plans!*

*The Mayor and Town Council of Beresford*



# CONCOURS DE PHOTOS

## J'♥ ma Communauté



### 5 catégories



1- **édifices publics**  
(église, école hôtel de ville, usine, etc)



2- **paysages d'ici**  
(lac, ruisseau, mer, chute, plage, montagne, etc)



3- **mobilier urbain**  
(coins de rues, banc, pont, viaduc, passerelle, etc)



4- **personnalités d'ici**  
(maire, conseiller, curé, directeur institution, directeur entreprise, président association)



5- **ma municipalité**  
(édifice, équipement, véhicule, piscine, arena, camping, golf, centre de ski, piste cyclable, sentier en forêt, etc)

### Règlements simples :

- 1- vous fournissez les photos en JPEG
- 2- vous précisez votre nom, adresse civique, numéro de téléphone
- 3- vous décrivez la photo (ex. Jos Untel, président du Club de l'Âge d'Or de Ma ville)
- 4- vous gardez tous les droits de votre photo
- 5- vous nous permettez, en participant, d'utiliser votre photo en public.

Date limite de participation: le 31 juillet 2018

### À GAGNER

Chaque catégorie peut gagner un appareil **NIKON Coolpix A 300**

Objectif NIKKOR zoom 8x  
20,1 mégapixels haute résolution  
SnapBridge de Nikon, Wi-Fi® intégré,  
Bluetooth® pour partage sans fil  
vers un téléphone intelligent.

Envoyez une photo (JPEG)  
par catégorie à la fois  
par courriel

[concours@nouvellesnb.ca](mailto:concours@nouvellesnb.ca)

Vos coordonnées ne seront jamais utilisées par d'autre que nous.  
Vos photos restent votre propriété.  
Vous nous autorisez à les utiliser dans nos médias.

## Un tournoi de quilles enlevant!



**L**e dimanche 6 mai dernier, le cercle St-Benoit de Balmoral était l'hôte du tournoi de quilles des Filles d'Isabelle, cercle d'Etat Acadie-Chaleur et diocèse d'Edmundston. 14 équipes y participaient.

Félicitations aux gagnantes de Beresford : Mona Roy, Lise Godin, Bernadette Boudreau, Corinne Godin (photo ci-dessus). □

Bonne  
fête du  
Canada!



Happy  
Canada  
Day!

Nouvelles  
**NB**  
Avant tout

[www.nouvellesnb.ca](http://www.nouvellesnb.ca)

Le premier quotidien condensé de nouvelles du Nouveau-Brunswick

Un quotidien numérique  
condensé  
Livré 7 jours sur 7,  
même les jours fériés

- Pas d'application à installer
- Pas de publicité
- Sur toutes les régions du NB

- Sans publicité (JAMAIS)
- Sans cookies (JAMAIS)
- Sans application à installer (JAMAIS)
- Vos coordonnées ne seront JAMAIS transmises, vendues ou utilisées par d'autres

Livraison quotidienne  
dans votre courriel  
sur vos plateformes



Il suffit de 10 secondes  
pour s'inscrire  
[www.nouvellesnb.ca](http://www.nouvellesnb.ca)

**ABONNEMENT**  
(prix d'introduction)  
Annual : 99 \$ (365 jours)

**27¢ / jour**

- Toute l'actualité et plus
- Un média moderne
- Ce n'est pas une version d'un média papier, électronique ou autre
- C'est un mode de communication ORIGINAL, DIFFÉRENT, D'AUJOURD'HUI

Je m'abonne à  
[www.nouvellesnb.ca](http://www.nouvellesnb.ca)  
C'est FACILE!

**ESSAI GRATUIT**  
Sans engagement, j'essaie GRATUITEMENT  
[www.nouvellesnb.ca](http://www.nouvellesnb.ca) pendant 7 jours

Offrez un  
abonnement  
en cadeau!